

Shir HaMa'alot

שיר למעלות

Paroles : Psaume 121

Musique : Gadasi Yaeir

Chorégraphie : [Yakovee Israel](#) - 2006

שיר למעלות

שיר למעלות

אשא עיני אל-ההרים, מאין יבא יבא עזרי.
עזרי, מעם ה', עושה שמים וארץ.
אל יתן למוט למוט רגלך;
אל ינום ינום שומרך.

הנה לא ינום ולא יישן
שומר שומר ישראל.
הנה לא ינום ולא יישן
שומר שומר ישראל.

ה' שומרך ה' צלך
על-יד ימינך.
יומם השמש לא יככה
וירח בלילה.
ה' ישמרך מכל-רע
ישמור את-נפשך.

הנה לא ינום ולא יישן
שומר שומר ישראל.
הנה לא ינום ולא יישן
שומר שומר ישראל.

הנה לא ינום ולא יישן

שומר שומר ישראל.
הנה לא ינום ולא יישן
שומר שומר ישראל.

ה' ישמור צאתך ובואך
מעתה ועד עולם.

Shir HaMa'alot

Shir lama'alot
Esa einaye el heharim, meayin yavo, yavo ezri
Ezri meayim HaShem osse shamayim va 'aretz
Al yiten lamot, lamot raglecha
Al yanum, yanum shomrecha.

Hine lo yanum velo yishan
Shomer, shomer Yisrael
Hine lo yanum velo yishan
Shomer, shomer Yisrael

HaShem shomrecha, HaShem tzilecha
Al yad yeminecha
Yomam hashemesh lo yakeka
Veyareach balayla.
Hahem yishmorcha mikol ra
Yishmor et nafshera.

Hine lo yanum velo yishan
Shomer, shomer Yisrael
Hine lo yanum velo yishan
Shomer, shomer Yisrael.

Hine lo yanum velo yishan
Shomer, shomer Yisrael
Hine lo yanum velo yishan
Shomer, shomer Yisrael.

HaShem yishmor tzetcha uvoe'cha
Me'ata ve'ad olam.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Shir, shirim	un chant	[ז]	שירים, שיר
Ma'ala, ma'alot	une marche/un degré/un avantage	[נ]	מעלה, מעלות
Laset, nasa	porter, soulever		לשאת, נשא
Ayin, einayim	un œil /un source	[נ]	עיניים, עין
El	vers		אל
Har, harim	une montagne	[ז]	הרים, הר
Meayin	d'où		מאין
Lavo, ba	venir		לבוא, בא
Ezer, azarim	une aide, un secours	[ז]	עזר, עזרים
HaShem	Dieu		ה'
La'asot, asa	faire		עשה, לעשות
Shamayim	le ciel	[ז]	שמים
Eretz, artzot	un pays	[נ]	ארצות, ארץ
Al	ne ... pas		אל
Latet, natan	donner		נתן, לתת
Lamot, mat	trébucher, chanceler		מט, למוט
Regel, raglayim	un pied, une jambe	[נ]	רגליים, רגל
Lanum, nam	somnoler, dormir		נם, לנום
Lishmor, shamar	garder		לשמור, שמר
Hineh	voici		הנה
Lo	pas		לא
Lishon, yashen	dormir		ישן, לישון
Yisrael	Israël		ישראל
Tzel, tzlalom	une ombre	[ז]	צלים, צל
Al yad	à côté de		על-יד
Yamin	la droite	[ז]	ימין
Yomam	de jour		יומם
Shemesh, shmashot	le soleil	[נ]	שמשות, שמש
Lenakot, nika	frapper, taper		נכה, לנכות
Yare'ach, yerechim	la lune	[ז]	ירחים, ירח
Laila, leilot	une nuit	[ז]	לילות, לילה

Mikol	de tout, de chaque		מכל
Ra	le mal, le malheur	[ז]	רע
Nefesh, nfashot	une âme	[נ]	נפשות, נפש
Latzet, yatz'a	sortir		יצא, לצאת
Ata	maintenant		עתה
Ad olam	pour toujours		עד עולם

Chant des degrés

Chant des degrés,
Je lève les yeux vers les montagnes, d'où viendra, viendra mon secours ?
Mon secours vient de Dieu qui a fait le ciel et la terre.
Il ne laissera pas trébucher, trébucher ton pied.
Il ne dort pas, ne dort pas ton gardien.

**Voici, il ne dort ni ne sommeille,
Le gardien, le gardien d'Israël.
Voici, il ne dort ni ne sommeille,
Le gardien, le gardien d'Israël.**

Le Seigneur est ton gardien, le Seigneur est ton ombre,
A ta droite.
Le jour, le soleil ne te frappera pas,
Ni la lune pendant la nuit.
Le Seigneur te gardera de tout mal,
Il gardera ton âme.

**Voici, il ne dort ni ne sommeille,
Le gardien, le gardien d'Israël.
Voici, il ne dort ni ne sommeille,
Le gardien, le gardien d'Israël.**

**Voici, il ne dort ni ne sommeille,
Le gardien, le gardien d'Israël.
Voici, il ne dort ni ne sommeille,
Le gardien, le gardien d'Israël.**

Le Seigneur gardera ton départ et ton arrivée
Dès maintenant et pour toujours.